

SINGLE SITE ATM AGREEMENT	ZMLUVA NA JEDNO UMIESTNENIE ATM
<p>This Single Site ATM Agreement ("Agreement") is entered into as of <u>22/2/18</u> (the "Effective Date") by and between:</p> <p>(i) EURONET SERVICES SLOVAKIA, spol. s.ro., a company incorporated in the Slovak Republic with company identification number: 35 854 448, with Tax ID 2020289656, VAT number: SK2020289656 and with its registered office at Karadžičova 8, 821 08 Bratislava 2, Slovakia ("Euronet") and legally represented by Patrik Vizina and Daniel Marland as executives,</p> <p>and</p> <p>(ii) Local Authority Municipality district BRATISLAVA – JAROVCE Identification number: 00 304 603, Tax ID: 2020910859, IBAN: SK86 0200 0000 0000 0142 9052, with its registered office at Palmová 1, 851 10 Bratislava – Jarovce and legally represented by Ing. Pavel Škodler – mayor („Partner“)</p> <p>Euronet and the Partner are referred to individually as a "Party" and collectively as the "Parties". As used in this Agreement, "Affiliate" shall mean an entity that is a successor of, controls, is controlled by or is under common control with a Party.</p>	<p>Táto zmluva na jedno umiestnenie ATM bola uzatvorená s účinnosťou ku dňu <u>22/2/18</u> („Deň účinnosti“) medzi:</p> <p>(i) Euronet Services Slovakia, spol. s r.o., spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Slovenskej republiky, IČO: 35 854 448, DIČ: 2020289656, IČ DPH: SK2020289656, so sídlom Karadžičova 8, 821 08 Bratislava (ďalej ako „Euronet“), konajúca Patrikom Vizinom a Danielom Marlandom, konateľmi,</p> <p>a</p> <p>(ii) Miestny úrad Mestská časť BRATISLAVA – JAROVCE IČO: 00 304 603, DIČ: 2020910859, IBAN: SK86 0200 0000 0000 0142 9052, so sídlom Palmová 1, 851 10 Bratislava – Jarovce, zastúpená Ing. Pavel Škodler – starosta</p> <p>(ďalej ako „Partner“)</p> <p>Euronet a Partner sú ďalej označovaní jednotlivito tiež len ako „Strana“ a spoločne ako „Strany“. Pre účely tejto zmluvy sa pod pojmom „Prepojená osoba“ rozumie subjekt, ktorý je nástupcom, ovládajúcou alebo ovládanou osobou Strany alebo má s ňou spoločnú ovládajúcu osobu.</p>
<p style="text-align: center;">RECITALS</p> <p>WHEREAS, Euronet and its Affiliates, <i>inter alia</i>, own and operate a network of automated teller machine terminals across Europe, both on their own account and on behalf of independent third party customers, and also process financial transactions through an affiliated processing centre.</p> <p>WHEREAS, the Partner wishes to have installed an automated teller machine at its Premises as detailed herein and represents that it has the right to enter into this Agreement.</p> <p>WHEREAS, the Parties intend to cooperate so that Euronet can deploy an ATM at the Premises.</p>	<p>Vzhľadom na to, že</p> <p>Euronet a jeho prepojené osoby mimo iné vlastní a prevádzkujú sieť automatizovaných bankomatov naprieč Európou, a to ako na vlastný účet, tak aj na účet nezávislej tretej strany – zákazníkov, a tiež spracovávajú finančné transakcie prostredníctvom prepojeného spracovateľského centra,</p> <p>Partner má záujem na nainštalovaní bankomatu v jeho priestoroch, ako je uvedené v tejto zmluve a ubezpečuje Euronet, že má právo uzavrieť túto zmluvu, a</p> <p>Strany majú v úmysle spolupracovať tak, aby Euronet mohol nainštalovať bankomat v Priestoroch,</p>

<p>NOW THEREFORE in consideration of the above the Parties hereby agree to the following terms and conditions regarding their cooperation.</p> <p>1 SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT</p> <p>Subject to the provisions of this Agreement, Euronet shall deliver, install, operate and maintain at Euronet's expense an automated teller machine terminal ("ATM") at the premises owned or leased by the Partner at Palmová 1, 851 10 Bratislava – Jarovce (the "Premises").</p> <p>The ATM will be installed in the Premises at the specific location as detailed in Annex 1 attached hereto ("Location"). The Partner shall ensure that the Location has electrical connections necessary to the operation of the ATM and shall pay for the related expenses.</p> <p>2 RIGHTS AND OBLIGATIONS OF EURONET</p> <p>2.1 Installation of ATM.</p> <p>2.1.1 Subject to the provisions of this Agreement, Euronet shall be responsible for any requirements, notifications or authorizations necessary in connection with the installation and operation of the ATM at the Location during the Term (as defined in clause 4.1), except for the power supply of the ATM at the Location for which the Partner shall be solely responsible at its own cost.</p> <p>2.1.2 The installation of the ATM shall be undertaken by Euronet according to applicable local regulations. Euronet shall use reasonable efforts to minimise disruption to the activities of the Partner at or near the Location during the installation of the ATM.</p> <p>2.1.3 As soon as reasonably practicable after the Effective Date, the Parties will agree in writing the installation date for the ATM ("Installation Date") and effect the installation of the ATM.</p> <p>2.2 Operation of ATM</p> <p>2.2.1 The Partner represents and assures Euronet that during the Term Euronet shall be entitled to continuously operate the ATM at the Location and taking into account</p>	<p>sa Strany vzájomne dohodli na tejto zmluve.</p> <p>1 PREDMET ZMLUVY</p> <p>V súlade s ustanoveniami tejto zmluvy Euronet dodá, nainštaluje, bude prevádzkovať a udržiavať na vlastné náklady bankomat v priestoroch vlastných alebo najímaných Partnerom, nachádzajúcich sa v objekte kultúrneho domu na adrese Palmová 1, 851 10 Bratislava – Jarovce („Priestory").</p> <p>Bankomat bude inštalovaný v Priestoroch na konkrétnom mieste, ktoré je špecifikované v Prílohe č. 1 tejto zmluvy („Miesto inštalácie"). Partner zaistí, aby Miesto inštalácie malo elektrické pripojenia nutné pre prevádzkovanie bankomatu a uhradí s tým súvisiace náklady.</p> <p>2 PRÁVA A POVINNOSTI EURONETU</p> <p>2.1 Inštalácia bankomatu</p> <p>2.1.1 Za podmienok tu uvedených, Euronet bude zodpovedný za splnenie všetkých požiadaviek a povolení potrebných na inštaláciu a prevádzkovanie bankomatu v Mieste inštalácie po Doby trvania zmluvy (ako je táto definovaná v článku 4.1 nižšie), s výnimkou elektrického napájania bankomatu v Mieste inštalácie, za ktoré bude na vlastné náklady výlučne zodpovedný Partner.</p> <p>2.1.2 Euronet vykoná inštaláciu bankomatu v súlade s platnými miestnymi predpismi. Euronet vynaloží primerané úsilie, aby počas inštalácie minimalizoval narušenie činnosti Partnera v Mieste inštalácie a v jeho v blízkosti.</p> <p>2.1.3 Akonáhle to bude primerane možné po Dni účinnosti, Strany si písomne dohodnú deň inštalácie bankomatu („Deň inštalácie") a vykonajú inštaláciu bankomatu.</p> <p>2.2 Prevádzka bankomatu</p> <p>2.2.1 Partner zaručuje a ubezpečuje Euronet, že počas Doby trvania tejto zmluvy bude Euronet oprávnený nepretržite prevádzkovať bankomat v Mieste inštalácie a s prihliadnutím na prístupové časy</p>
--	---

<p>access time as detailed in Annex 2 attached hereto to continuously provide its services to the cardholders using the ATM (hereinafter referred to as "Cardholders") without any interruption, restraint or nuisance from the Partner or third persons.</p> <p>2.2.2 Euronet shall use reasonable efforts to minimise disruption to the activities of the Partner and the interactions between the Partner and any of its customers/partners/guests at or near the Location.</p> <p>2.3 ATM Services. Euronet shall, at its sole and absolute discretion, be entitled to provide and/or alter any combination of services to the Cardholders via the ATM at the Location.</p> <p>2.4 Branding of ATM. Euronet shall be entitled to choose at its sole discretion the brand names, company identifications, logos and labels to be placed on its ATM.</p> <p>2.5 Yearly Fee.</p> <p>2.5.1 Subject to this Clause 2.5, Euronet shall pay to the Partner a Yearly fee of € 50 euros excluding VAT. VAT should be added to this amount according to current legal regulations. ("Yearly Fee").</p> <p>2.5.2 The obligation to pay such Yearly Fee shall commence on the Installation Date and subject to any periods of deactivation, as detailed herein, shall be payable each month during the Term.</p> <p>2.5.3 Euronet reserves the right to take the ATM out of service from time-to-time at its sole discretion for any reason including, but not limited to, transaction flows and usage.</p> <p>2.5.4 In the event that works undertaken by the Partner affect accessibility to the Location, Euronet shall not be required to pay the Yearly Fee for any period in which the ATM or the Location are inaccessible.</p>	<p>špecifikované v prílohe č.2 nepretržite poskytovať svoje služby držiteľom kariet používajúcich bankomat (ďalej ako „držitelia kariet“) bez prerušenia, obmedzenia alebo obťažovania zo strany Partnera a tretích osôb.</p> <p>2.2.2 Euronet vynaloží primerané úsilie na to, aby minimalizoval narušenie činností Partnera a interakcie medzi Partnerom a svojimi zákazníkmi, partnermi či hosťami v Mieste inštalácie alebo v jeho blízkosti.</p> <p>2.3. Služby bankomatu. Euronet bude na základe svojho vlastného uváženia oprávnený poskytovať a/alebo ľubovoľne meniť kombináciu služieb poskytovaných Držiteľom kariet cez bankomat v Mieste inštalácie.</p> <p>2.4. Označenie bankomatu. Euronet bude oprávnený podľa vlastného uváženia vybrať názvy značiek, označenie spoločností, logá a označenia, ktoré budú umiestnené na jeho bankomate.</p> <p>2.5 Ročný poplatok.</p> <p>2.5.1 Podľa tohto článku 2.5 Zmluvy, Euronet bude platiť Partnerovi za používanie Miesta inštalácie Ročný poplatok vo výške 50 Eur bez DPH. K tejto sume bude pripočítaná príslušná suma DPH podľa aktuálnych právnych predpisov. („Ročný poplatok“).</p> <p>2.5.2 Povinnosť platiť Ročný poplatok vznikne v Deň inštalácie a okrem období deaktivácie bankomatu, ako sú tieto špecifikované ďalej v tejto zmluve, bude splatný každý mesiac po Doby trvania tejto zmluvy.</p> <p>2.5.3 Euronet si vyhradzuje právo na základe vlastného uváženia postaviť bankomat z času na čas mimo prevádzky, a to z akéhokoľvek dôvodu vrátane transakčných tokov a využívania.</p> <p>2.5.4 Ak práce vykonávané Partnerom ovplyvnia dostupnosť Miesta inštalácie, Euronet nebude mať povinnosť platiť Ročný poplatok</p>
---	---

<p>2.5.5 Euronet shall not be required to pay any additional amounts for electricity provided by the Partner at the Location.</p> <p>2.5.6 Euronet shall not be required to pay any part of expenses in respect of or related to the Premises including but not limited to taxes and operating costs.</p> <p>2.5.7 The Yearly Fee shall be invoiced by the Partner within ten (10) business days from the end of the relevant billing period and such invoice shall be paid by Euronet by wire transfer to the Partner's bank account within twenty-one (21) business days. For the purposes of this Agreement, "business days" shall mean any day other than a Saturday, Sunday or public holiday in the Slovak Republic where the banks are open for normal over-the-counter business.</p>	<p>za obdobie, v ktorom bol bankomat alebo Miesto inštalácie nedostupné.</p> <p>2.5.5 Euronet nebude mať povinnosť platiť žiadne dodatočné sumy za elektrinu poskytovanú Partnerom v Mieste inštalácie.</p> <p>2.5.6 Euronet nebude povinný platiť žiadnu časť nákladov v súvislosti alebo týkajúcu sa Priestorov, vrátane daní a prevádzkových nákladov.</p> <p>2.5.7 Ročný poplatok bude fakturovaný Partnerom do desať (10) pracovných dní po skončení príslušného zúčtovacieho obdobia a taká faktúra bude zaplatená Euronetom bezhotovostným prevodom na bankový účet Partnera v priebehu dvadsaťjeden (21) pracovných dní. Pre účely tejto zmluvy „pracovný deň“ znamená každý deň iný ako sobota, nedeľa alebo štátny sviatok v Slovenskej republike, kedy banky sú otvorené pre bežné pobočkové transakcie.</p>
<p>3 RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTNER</p>	<p>3 PRÁVA A POVINNOSTI PARTNERA</p>
<p>3.1 Location.</p>	<p>3.1 Miesto inštalácie</p>
<p>3.1.1 The Partner shall maintain the Premises in a clean and good order throughout the Term. The Partner shall also ensure that the ATM is kept free and clean of any surface dirt.</p>	<p>3.1.1 Partner bude povinný udržiavať Priestory v čistom a dobrom stave po celú dobu trvania zmluvy. Partner tiež zabezpečí že bankomat bude v čistote bez akejkoľvek povrchovej nečistoty.</p>
<p>3.1.2 The Partner shall ensure that the ATM and the Location are accessible to the Cardholders without interruption, restraint or nuisance, and that the position of the ATM at the Location and the business environment where the ATM is placed are not changed without Euronet's prior approval.</p>	<p>3.1.2 Partner bude povinný zabezpečiť, aby bankomat a Miesto inštalácie boli dostupné držiteľom kariet bez prerušenia, obmedzenia a obťažovania, a aby pozícia bankomatu v Mieste inštalácie a obchodné prostredie, v ktorom je bankomat umiestnený, neboli počas Doby trvania zmluvy zmenené bez predchádzajúceho súhlasu Euronetu.</p>
<p>3.1.3 The Partner hereby warrants that it has the right including, but not limited to, any applicable landlord consents to allow the installation and operation of the ATM at the Premises in accordance herewith.</p>	<p>3.1.3 Partner týmto zaručuje, že má oprávnenia a všetky príslušné súhlasy potrebné na to, aby vydal súhlas na inštaláciu a prevádzkovanie bankomatu v súlade s touto zmluvou.</p>
<p>3.2 ATM.</p>	<p>3.2 Bankomat</p>
<p>3.2.1 The Partner shall ensure that the ATM is at all times provided with any and all electrical connections and an adequate supply of electricity reasonably necessary for the operation of the ATM and its accessories at the Location at its expense and in</p>	<p>3.2.1 Partner zabezpečí, že bankomat bude trvale mať napojenie na všetky potrebné privody elektrickej energie a adekvátnu dodávku elektriny potrebnú pre prevádzkovanie bankomatu a jeho príslušenstva v Mieste</p>

<p>accordance with the technical conditions previously specified by Euronet.</p> <p>3.2.2 Any changes to the utilities that may be required by the operation or upgrade of the ATM will be agreed upon, in writing, by the Parties.</p> <p>3.2.3 The Partner acknowledges that the ATM as well as all software programs used by the ATMs (system software) belong to Euronet or to the financing company which leases them to Euronet. The Partner represents that it has no ownership, other rights or claims to the ATM and waives any rights with respect thereto, including the right of retention.</p> <p>3.3 Access by Euronet. The Partner shall grant to the employees, suppliers or contractors of Euronet continuous access to the ATM and its accessories at the Location in service access times specified in Annex No. 2 in order to perform any activities connected to the ATM, such as, without limitation, delivery, placement, installation, connection, maintenance, repair and cash-fill/un-fill of the ATM.</p> <p>3.4 Security at Location.</p> <p>3.4.1 The Partner undertakes to provide for the safekeeping and to ensure the security of the Location, which shall also include taking all reasonable steps to protect the ATM from any vandalism, with the same level of diligence generally ensured for ATMs placed at locations comparable to the Location.</p> <p>3.4.2 The Partner shall inform Euronet promptly of any theft, vandalism or other extraordinary event due to which a damage to or loss from the ATM occurs.</p> <p>3.5 Change in Ownership of Partner or Premises.</p> <p>3.5.1 The Partner shall inform Euronet in writing not less than sixty (60) days in advance of any change in the ownership or nature of the business of the Partner or any change of the owner or lessee of the Premises.</p> <p>3.5.2 Should any reasons for the notification under Clause 3.5.1 occur, then Euronet will</p>	<p>inštalácie, a to na jeho vlastné náklady a v súlade s technickými podmienkami vopred stanovenými Euronetom.</p> <p>3.2.2 Akékoľvek zmeny energií, ktoré prípadne môžu byť potrebné na prevádzkovanie alebo upgrade bankomatu budú písomne odsúhlasené Stranami.</p> <p>3.2.3 Partner berie na vedomie, že bankomat rovnako ako všetky softvérové programy používané v bankomatoch (systémový softvér) patrí Euronetu alebo finančnej spoločnosti, ktorá ich prenajíma Euronetu. Partner prehlasuje, že nemá žiadne vlastnícke ani iné práva alebo nároky na bankomat a vzdáva sa všetkých takých práv, vrátane zádržného práva.</p> <p>3.3 Prístup Euronetu. Partner poskytne v prístupových časoch na servis špecifikovaných v prílohe č.2 zamestnancom a dodávateľom Euronetu nepretržitý prístup k bankomatu a jeho príslušenstvu v Mieste inštalácie za účelom výkonu činností spojených s bankomatom, ako sú napríklad dodávka, umiestnenie, inštalácia, napojenie, údržba a oprava bankomatu a doplnenie či výber hotovosti.</p> <p>3.4 Bezpečnosť v Mieste inštalácie.</p> <p>3.4.1 Partner zabezpečí bezpečnosť Miesta inštalácie, čo zahŕňa tiež vynaloženie všetkých primeraných krokov na ochranu bankomatu pred vandalizmom, a to s rovnakou mierou starostlivosti, aká je obvykle poskytovaná ohľadom bankomatov umiestnených na miestach porovnateľných s Miestom inštalácie.</p> <p>3.4.2 Partner bude bezodkladne informovať Euronet o akejkoľvek krádeži, vandalizme alebo mimoriadnej udalosti, kvôli ktorej dôjde k poškodeniu bankomatu alebo stratám z bankomatu.</p> <p>3.5 Zmena vo vlastníctve Partnera alebo Priestorov.</p> <p>3.5.1 Partner bude písomne informovať Euronet nie menej ako šesťdesiat dní vopred o akejkoľvek zmene vlastníctva alebo povahy podnikania Partnera alebo akejkoľvek zmene nájomcu Priestorov.</p>
---	---

<p>be entitled to terminate the Agreement and/or to execute a similar agreement with the new owner of the business or the new owner or lessee of the Premises.</p>	<p>3.5.2 Ak dôjde k dôvodom oznámenia podľa čl. 3.5.1., Euronet bude oprávnený ukončiť túto zmluvu a/alebo uzavrieť podobnú zmluvu s novým vlastníkom podniku alebo novým nájomcom alebo vlastníkom Priestorov.</p>
<p>3.6 Licenses.</p>	<p>3.6 Povolenia.</p>
<p>3.6.1 The Partner shall cooperate with Euronet to provide any documentation or plans of the Premises that Euronet may need in order to obtain any licenses to install and operate the ATM at the Location or as may be required by the corresponding authorities.</p>	<p>3.6.1 Partner bude spolupracovať s Euronetom za účelom poskytnutia akejkoľvek dokumentácie alebo plánov Priestorov, ktoré Euronet bude prípadne potrebovať na získanie akýchkoľvek povolení potrebných na inštaláciu a prevádzku bankomatu v Mieste inštalácie alebo ktoré budú prípadne požadované príslušnými orgánmi.</p>
<p>3.6.2 The Partner shall provide to Euronet all the necessary assistance and cooperation required in connection therewith.</p>	<p>3.6.2 Partner poskytne Euronetu všetku potrebnú podporu a spoluprácu v súvislosti s uvedenými povoleniami.</p>
<p>4 TERM AND TERMINATION OF THE AGREEMENT</p>	<p>4 DOBA TRVANIA A UKONČENIE ZMLUVY</p>
<p>4.1 Initial Term and Renewal Term.</p>	<p>4.1. Počiatočné obdobie a Obnovené obdobie</p>
<p>4.1.1 This Agreement is concluded between the Parties for a period of one (1) year starting from the Effective Date (the "Initial Term"), and shall continue indefinitely thereafter (the "Renewal Term") (a) unless either Party has given to the other Party a written notice of termination not less than three (3) months before the expiry of the Initial Term, or (b) until terminated by either Party in accordance with Clauses 3.5.2, 4.1.2 or 4.2. For the purposes of this Agreement the Initial Term and any applicable Renewal Term shall collectively be referred to as the "Term". Provisions of this Agreement shall apply to both Initial Term and the Renewal Term save where the context requires otherwise.</p>	<p>4.1.1. Táto zmluva je Stranami uzavretá na dobu jeden (1) rok. počnúc Dňom účinnosti zmluvy („Počiatočné obdobie“), a následne bude pokračovať na neurčitú dobu (ďalej ako „Obnovené obdobie“) (a) pokiaľ ktorákoľvek Strana nedoručí druhej Strane písomnú výpoveď najneskôr tri (3) mesiace pred ukončením Počiatočného obdobia, alebo (b) pokiaľ nebude Zmluva vypovedaná ktoroukoľvek stranou podľa článkov 3.5.2, 4.1.2 alebo 4.2. Pre účely tejto zmluvy Počiatočné obdobie a akékoľvek príslušné Obnovené obdobie sa bude spoločne označovať ako „Doba trvania zmluvy“. Ustanovenia tejto zmluvy sa použijú v Pôvodnom období aj v Obnovenom období, pokiaľ z kontextu neplynie niečo iné.</p>
<p>4.1.2 During the Renewal Term either Party may terminate the Agreement at any time and for any reason by giving a not less than three (3) months' written notice to the other Party.</p>	<p>4.1.2. Počas Obnoveného obdobia môže ktorákoľvek Strana vypovedať Zmluvu kedykoľvek a z akéhokoľvek dôvodu dorúčením písomnej výpovede druhej Strane s výpovednou dobou najmenej tri (3) mesiace.</p>
<p>4.2 Withdrawal by Euronet. Notwithstanding Clause 4.1 above, Euronet shall be entitled to withdraw from this Agreement by giving to the Partner a thirty (30) day prior written notice in the event that:</p>	<p>4.2. Výpoveď zmluvy Euronetom. Bez ohľadu na článok 4.1 vyššie, Euronet bude oprávnený vypovedať túto zmluvu písomnou výpoveďou s výpovednou dobou</p>
<p>(i) the relevant laws and/or regulations of the card organisations change in a way that continued performance of this</p>	

<p>Agreement would no longer be in Euronet's interest;</p> <p>(ii) any applicable licenses, authorizations and/or registrations related to or in connection with the ATM business operated by Euronet are revoked, changed and/or suspended (including any delays in the original granting of such) for any reason;</p> <p>(iii) the ATM business becomes non-profitable for Euronet due to insufficient number of transactions effected by the Cardholders on the ATM;</p> <p>(iv) Euronet no longer wishes to deploy an ATM at the Location;</p> <p>(v) the owner and/or lessee changes as per Clause 3.5.1; and/or</p> <p>(vi) the nature or ownership of the business in the Premises is changed as per Clause 3.5.1 in a way that reflects negatively on Euronet's business and/or reputation.</p> <p>4.3 Restoration. Should Euronet withdraw from this Agreement in accordance with Clause 4.2 above, then it shall be responsible for the removal of the ATM and reasonable restoration costs in returning the Location to its original condition. For all other events of termination, the terminating Party shall be responsible for any and all costs associated with de-installation of the ATM and returning the Location to its original condition.</p> <p>5 MISCELLANEOUS</p> <p>5.1 Confidentiality. Each of the Parties shall maintain confidentiality of all information, documents and data provided by the other Party in connection with negotiations and performance of the obligations hereunder, except where the law requires otherwise. These terms shall survive for five (5) years following the termination of this Agreement and any Party in breach of this term shall bear liability for such breach.</p> <p>5.2 Non-Euronet ATMs at the Premises.</p> <p>5.2.1 Throughout the Term the Partner shall not install, or allow the installation of, another ATM owned and/or operated by</p>	<p>30-tich dní odo dňa jej doručenia Partnerovi v prípade, že:</p> <p>(i) príslušné zákony a/alebo iné právne predpisy kartových organizácií sa zmenia tak, že pokračovanie v tejto zmluve nebude viac v záujme Euronetu;</p> <p>(ii) akékoľvek príslušné povolenia, oprávnenia a/alebo zápisy vzťahujúce sa alebo súvisiace s prevádzkovaním bankomatu budú zrušené, zmenené a/alebo pozastavené (vrátane meškani v ich pôvodnom udelení) z akéhokoľvek dôvodu;</p> <p>(iii) činnosť súvisiaca s bankomatmi sa stane pre Euronet nerentabilná kvôli nedostatočnému počtu transakcií vykonaných držiteľmi kariet na bankomate;</p> <p>(iv) Euronet si viac nebude želať umiestnenie bankomatu v Mieste inštalácie;</p> <p>(v) dôjde k zmene vlastníka a/alebo nájomcu v zmysle článku 3.5.1 a/alebo</p> <p>(vi) povaha alebo vlastníctvo podniku v Priestoroch sa zmení podľa čl. 3.5.1 tak, že to bude mať negatívny vplyv na podnikanie alebo reputáciu Euronetu.</p> <p>4.3. Uvedenie do pôvodného stavu. Ak Euronet vypovedá túto zmluvu podľa článku 4.2 vyššie, bude zodpovedať za odstránenie bankomatu a znášať primerané náklady na obnovenie Miesta inštalácie do jeho pôvodného stavu. Pre všetky ostatné prípady ukončenia tejto zmluvy, bude akékoľvek a všetky náklady spojené s deinštaláciou bankomatu a uvedením Miesta inštalácie do jeho pôvodného stavu zodpovedať ukončujúca Strana.</p> <p>5. RÔZNE</p> <p>5.1. Mlčanlivosť. Každá zo Strán je povinná zachovávať mlčanlivosť o všetkých informáciách, dokumentoch a údajoch poskytnutých jej druhou Stranou v súvislosti s jednaním a plnením tejto zmluvy, okrem prípadov kedy tak požaduje zákon. Táto povinnosť zachovávať mlčanlivosť platí aj po dobu 5 rokov nasledujúcich po skončení tejto zmluvy a akákoľvek Strana, ktorá ju</p>
---	--

<p>the Partner and/or a third party at the Premises and/or the Location without the prior written consent of Euronet.</p> <p>5.2.2 Any breach of Clause 5.2.1 shall be deemed a material breach of the Agreement and will provide Euronet with an automatic right of immediate termination. The above shall be without prejudice to Euronet's right to general damages and other rights and remedies as allowed by this Agreement or otherwise by law.</p> <p>5.3 Notices. The Parties elect their domiciles at the addresses set forth above, where any notice or request in accordance with this Agreement should be delivered in writing.</p> <p>5.4 Representations and Warranties. Each of the Parties represents and warrants to the other that: (i) it is duly organised and validly existing under the laws of the Slovak Republic; (ii) it has all requisite power to enter into, execute and deliver this Agreement and to perform the transactions contemplated in this Agreement; and (iii) the execution and delivery of this Agreement and the performance of the transactions contemplated hereby will not conflict with or result in a breach or violation of any of the terms or conditions of its by-laws or any agreement to which such Party is a party. Each of the Parties undertakes to indemnify and hold harmless the other against any damages or losses incurred in connection with any inaccuracy or breach of the representations and warranties included in this Clause 5.4.</p> <p>5.5 Assignment. Rights and obligations under this Agreement may not be assigned by either Party without the prior written consent of the other Party, provided that Euronet will be entitled at any time to assign this Agreement and any and all rights hereunder to an Affiliate without the need for the prior consent of the Partner.</p> <p>5.6 Entire Agreement and Amendments. This Agreement constitutes the entire</p>	<p>poruší, bude niesť za také porušenie zodpovednosť.</p> <p>5.2. Iné ako Euronetové bankomaty v Priestoroch.</p> <p>5.2.1. Počas Doby trvania zmluva nesmie Partner inštalovať alebo dovoliť inštaláciu iného bankomatu vlastneného a/alebo prevádzkovaného Partnerom a/alebo treťou stranou v Priestoroch a/alebo v Mieste inštalácie bez predchádzajúceho písomného súhlasu Euronetu.</p> <p>5.2.2. Akékoľvek porušenie článku 5.2.1 sa bude považovať za podstatné porušenie tejto zmluvy, ktoré zakladá právo Euronetu na jej okamžité ukončenie. Vyššie uvedené bude platiť bez toho, aby tým boli dotknuté nároky na náhradu škody či iné nároky podľa tejto zmluvy alebo právnych predpisov.</p> <p>5.3. Oznámenia. Strany si vyberajú adresy uvedené vyššie ako miesto, kde im budú doručované všetky v písomné oznámenia a výzvy podľa tejto zmluvy.</p> <p>5.4. Prehlásenia a záruky. Každá zo Strán prehlasuje a zaručuje druhej Strane že: (i) je riadne založená a platne existujúca podľa zákonov Slovenskej republiky; (ii) má všetky právomoci uzatvárať, vykonávať a doručiť túto zmluvu a vykonávať transakcie podľa tejto zmluvy; a že (iii) výkon a doručenie tejto zmluvy a vykonávanie transakcií podľa tejto zmluvy nebude v rozpore alebo nevyústi v porušenie akýchkoľvek ustanovení ich stanov alebo akýchkoľvek zmlúv, ktorých taká Strana je účastníkom. Každá zo Strán sa zaväzuje odškodniť a ochrániť druhú Stranu proti akýmkoľvek škodám alebo stratám vzniknutým v súvislosti s nepresnosťou alebo porušením prehlásení a záruk obsiahnutých v tomto článku 5.4.</p> <p>5.5. Postúpenie. Práva a povinnosti z tejto zmluvy nesmú byť ktoroukoľvek Stranou postúpené tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Strany, pričom Euronet bude oprávnený kedykoľvek postúpiť túto zmluvu a akékoľvek práva z nej svojej prepojenej</p>
---	--

<p>agreement and understanding between the Parties in connection with the subject matter of this Agreement. No amendment to this Agreement shall be effective unless made in writing and signed by duly authorised representatives of the Parties.</p> <p>5.7 Severability. If any provision of this Agreement shall be determined to be invalid or unenforceable in any respect, such determination shall not affect such provision in any other respect or any other provision of this Agreement, which shall remain in full force and effect and upon mutual agreement of the Parties the invalid or unenforceable provision shall be replaced by a provision which, being valid and enforceable, comes as close as lawfully possible to the intention of the Parties underlying the invalid or unenforceable provisions.</p> <p>5.8 Waiver. There shall be no waiver of any term, provision or condition of this Agreement unless the waiver is evidenced in writing and signed by the waiving Party. No omission or delay on the part of any Party in exercising any right under this Agreement shall operate as a waiver of that right, nor shall any single or partial exercise of any right preclude any other or further exercise of that or of any other right.</p> <p>5.9 Further Assurances. At all times after the Effective Date the Parties shall at their own expense execute all such documents and do such acts and things as may reasonably be required for the purpose of giving full effect to this Agreement.</p> <p>5.10 Governing Law and Jurisdiction. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Slovak Republic and the courts of the Slovak Republic shall have exclusive jurisdiction on any dispute arising in connection with this Agreement.</p> <p>5.11 Interpretation. This Agreement has been drawn up in the English and Slovak language. In case of interpretation of this Agreement the Slovak version shall prevail.</p>	<p>osobe bez potreby predchádzajúceho písomného súhlasu Partnera.</p> <p>5.6. Celá zmluva a zmeny zmluvy. Táto zmluva predstavuje celú dohodu a porozumenie medzi Stranami v súvislosti s predmetom tejto zmluvy. Žiadna zmena tejto zmluvy nebude účinná, pokiaľ nebude urobená písomne a podpísaná oprávnenými zástupcami Strán.</p> <p>5.7. Oddeliteľnosť. Ak sa akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy určí ako neplatné alebo nevynútiteľné v akomkoľvek zmysle, také určenie neovplyvní také ustanovenie v inom zmysle, ani iné ustanovenia tejto zmluvy, ktoré zostanú v plnej platnosti a účinnosti a také neplatné a nevynútiteľné ustanovenia budú nahradené ustanoveniami, ktoré budú platné a účinné a ktoré sa budú čo najviac blížitiť úmyslu Strán obsiahnutému v takých neplatných alebo nevynútiteľných ustanoveniach.</p> <p>5.8. Zrieknutie sa práv. K zrieknutiu sa akejkoľvek podmienky, ustanovenia alebo predpokladu podľa tejto zmluvy nedôjde, pokiaľ také zrieknutie sa nie je vykonané písomne a podpísané zriekajúcou sa Stranou. Žiadne opomenutie alebo omeškanie zo strany ktorejkoľvek Strany s výkonom akéhokoľvek práva podľa tejto zmluvy sa nebude pokladať za zrieknutie sa takého práva, a ani ojedinelý alebo čiastočný výkon niektorého práva nespôsobí zánik takého alebo akéhokoľvek iného práva takej Strany.</p> <p>5.9. Ďalšie uistenia. Po celú dobu odo Dňa účinnosti zmluvy budú Strany na vlastné náklady uzatvárať všetky také dokumenty a robiť také úkony a veci, ktoré sú primerane potrebné za účelom dosiahnutia plnej účinnosti tejto zmluvy.</p> <p>5.10. Rozhodné právo a jurisdikcia. Táto zmluva sa bude riadiť a vykladať v súlade s právnymi predpismi Slovenskej republiky a sudy Slovenskej republiky budú mať výlučnú právomoc riešiť akékoľvek spory ktoré vyvstanú v súvislosti s touto zmluvou.</p> <p>5.11. Výklad. Táto zmluva bola vyhotovená v anglickom a slovenskom jazyku. Pokiaľ sa vyskytne rozpor medzi týmito dvomi</p>
--	--

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have caused this Agreement to be signed by their duly authorised representatives in two (2) original copies.

jazykovými verziami, bude slovenská verzia tejto zmluvy mať prednosť.

Na dôkaz toho, že táto zmluva bola uzavretá riadnymi zástupcami Strán v dvoch vyhotoveniach.

V/In dňa/on

V/In dňa/on

**Euronet Services Slovakia, spol,
s.ro**

**Miestny úrad
Mestská časť BRATISLAVA –
JAROVCE**

Name: Patrik Vizina

Title: konateľ / executive

Date:

Meno: Ing. Pavel Škodler

Pozícia: starosta / mayor

Dátum:

22.02.2018



Name: Daniel Marland

Title: konateľ / executive

Date:

22/2/18

Location	Miesto inštalácie
Annex 1 to the Single Site ATM Agreement	Príloha č. 1 k ZMLUVE NA JEDNO UMIESTNENIE ATM
Location on the Premises at Palmová 1, 851 10 Bratislava – Jarovce	Miesto inštalácie v Priestoroch kultúrneho domu na adrese Palmová 1, 851 10 Bratislava – Jarovce



Handwritten signature

Handwritten signature

ATM access hours	Prístupové časy k bankomatu
Annex 2 to the Single Site ATM Agreement	Príloha č. 2 k ZMLUVE NA JEDNO UMIESTNENIE ATM
Location on the Premises at Palmová 1, 851 10 Bratislava – Jarovce	Miesto inštalácie v Priestoroch kultúrneho domu na adrese Palmová 1, 851 10 Bratislava – Jarovce

	Client acces hours / Prístupové časy pre klientov	Service access hours / Prístupové časy na servis
Monday / Pondelok	NON-STOP	9 ⁰⁰ - 12 ⁰⁰
Tuesday / Utorok	NON-STOP	9 ⁰⁰ - 12 ⁰⁰
Wednesday / Streda	NON-STOP	9 ⁰⁰ - 12 ⁰⁰
Thursday / Štvrtok	NON-STOP	9 ⁰⁰ - 12 ⁰⁰
Friday / Piatok	NON-STOP	9 ⁰⁰ - 12 ⁰⁰
Saturday / Sobota	NON-STOP	-
Sunday / Nedeľa	NON-STOP	-

Location contact person / Technický kontakt na lokalitu:

Meno: Ing. Vladimír Mráz - prednosta

Tel.: 0911 734 618

E-mail: prednosta@jarovce.sk